

А 244
552
Н. Н. Пантусовъ.

МАТЕРІАЛЫ
КЪ ИЗУЧЕНІЮ
НАРЪЧІЯ ТАРАНЧЕЙ ИЛІЙСКАГО ОКРУГА.

~~~~~  
ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ.

Сборникъ таранчинскихъ загадокъ и задачъ  
(таранчинскій текстъ и русскій переводъ).



**Н А З А Н Ъ.**  
Типо-литографія Императорскаго Университета.  
**1 8 9 8**

Н. Н. Пантусовъ.

# МАТЕРІАЛЫ

КЪ ИЗУЧЕНІЮ

НАРЪЧІЯ ТАРАНЧЕЙ ИЛІЙСКАГО ОКРУГА.

ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ.

Сборникъ таранчинскихъ загадокъ и задачъ  
(таранчинскій текстъ и русскій переводъ).

Wrs  
pес3



Н А З А Н Ъ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.

1898

Печатано по опредѣленію Совѣта Общества Археологій, Исторіи и  
Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ.

Секретарь Общества Н. Петровскій.

(Отдѣл. оттискъ изъ «Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Император-  
скомъ Казанскомъ Университетѣ» за 1898 годъ).

Настоящій сборникъ таранчинскихъ загадокъ и задачъ составленъ дѣйствительнымъ членомъ Общества Арх., Ист. и Этн. Н. Н. Пантусовымъ на основаніи матеріаловъ, вывезенныхъ имъ изъ Илійскаго округа Сѣв.—зап. Китая. Таранчинское нарѣчіе извѣстно по текстамъ, изданнымъ В. В. Радловымъ и самимъ Н. Н. Пантусовымъ: историческимъ рассказамъ, сказкамъ, пѣснямъ, пословицамъ и народнымъ примѣтамъ; загадокъ и задачъ таранчинскихъ до сихъ поръ никто не издавалъ. Загадки, издаваемые теперь г. Пантусовымъ, по содержанію сходны со многими загадками турокъ—османлы, киргизъ—казаковъ и сартовъ Рус. Туркестана, а задачи, по крайней мѣрѣ часть ихъ, сходны съ джагатайскими задачами извѣстной и въ Россіи, и Кит. Туркестанѣ книжки „Мелике китаби“ („Суали Мелике“), т. е. съ задачами, которыя предлагала Халиле, дочь румскаго царя Асаре, туркестанскому мудрецу Абдуль—алиму. Напр.: № 46 можно срав. съ № 89 въ „Oszmán—török népköltési gyűjtemény“ И. Куноша, № 115 срав. съ сарт. загадкой № 16 сборника Н. П. Остроумова „Сарты“, вып. III, № 84 срав. съ задачей Мелике, строки 16—18 и далѣе на стран. 119 „Турец. хрестоматіи“, т. I, И. Н. Березина и т. д. Многія загадки и задачи сходны также съ русскими. Большая часть загадокъ поражаютъ своего оригинальностью и остроуміемъ; однако нѣкоторыя не вполне понятны, въ особенности для человека, не знакомаго съ жизнью и нравами востока. Въ заключеніе слѣдуетъ замѣтить о произношеніи и писаніи текстовъ:

اطعه атка—лошади, آلوديكъ албу-дѣк — какъ будто возьметъ, اليب еліп—взявши, اغيزلى егізлік—имѣющій ротъ, يغراى ағраі—его ротъ, آتاسى دين атесідін—отъ его отца, јапрак—листъ; начальныя „j“, „ä“, „o“, „y“, „ö“, „ü“ таранчинскаго нарѣчія=начальнымъ „u“, „i“, „u“, „ö“, „ü“, „ö“, казанско-татарскаго <sup>1)</sup>).

<sup>1)</sup> Здѣсь употреблена транскрипція, принятая въ тюркскихъ изданіяхъ Академіи Наукъ и Казан. Университета.

Н. Катановъ.

جواب ۱۱ پادشاهلارغه نورت طائفه كشي لار لازم دوركه اول علمادانلار  
پادشاه نينك بيلماكانى نى بيلدورور ايكنچى بهادر كشي دور  
پادشاه نينك دوشمنى كا جواب برور اوچونچى باي خلق دور  
پادشاه غه لازم ليق نمرسه لار باي لاردين فوتور تورنوچى شاعر  
خلقى دوركه نظم بلان پادشاهلار بخشى ليقى نى جهان غه يايورلار

۶ اوت غه چيقيب برقلندر سوسا ديم سو ديب تورور  
كينديكى كا اوت نى ياقسا بيك ياقينك هو ديب تورور

جواب ۷ قزان نى اوچاق غه آسيب قويسه آنكا سو قويماق لازم بولور  
قزان غه سو قويوب قانچه اوت قالا سه شوچه قايناب تورور •

۷ نفيشماق نفيشماق سافيشماق سافيشماق

جواب ۸ ايكي عاشق بر برى برلان كوروشوب سوزلاشيب اويناش  
بولوب بر اورونده باتيب ابر كشي كا كاسى نى خاتون نينك  
لافاق غه سافقان نى آيتور •

۸ ايكي نمرسه قاوشوبان بر برى كا يتماكاى  
بر برى كا يتماكاى هم آبريليبان كتمكاى

جواب ۹ كچ برله كوندوزنى آينادور

۹ هندودين لشكر كليب روم اهلى نى قيلدى زبون  
بزكه هم لشكر ايبارسون صاد آلف با واو نون

جواب ۱۰ صابون دور

۱۰ بر اغزليق اوج نواقليق كيمه ينكليغ نورافى  
بوى شكلى ايكي فاشليق مانكلابي ده قويروفي

I.

## ترانچى تافيشماق لارى

۱ نورت ايشنى قياسه دولت ليك بولور  
قيلماسه البته محنت ليك بولور

جواب ۲ برنچى همّت ليك بولماق ايكنچى سخاوت ليك بولماق اوچونچى  
عدالت ليك بولماق تورنوچى پاك دل بولماق •

۲ نورت نمرسه بلسكى بارغان دين كين  
قايتوروب بولماس اولارنى آي امين

جواب ۳ اول خدا نيك قضاى بارسا يانماس ايكنچى اغزدين چققان سوز يانماس  
اوچونچى يادين چققان اوق يانماس تورنوچى اوتكان عمر دور

۳ نورت نمرسه دور كورونكاى كوزكا آز  
مونكا غالب بولامن ديب قيلمه ناز

جواب ۴ برى اوت دور ايكنچى سي دوشمنينك دور اوچونچى سي آغريف دور  
تورنوچى سي دانش يعنى علم دور •

۴ بارمودور آيت آسمان نينك توبروكى  
نمه دين بولغاي آينينك پيداليقى

جواب ۵ نورت نمرسه آسمان غه توبروك اورنى ده بولوب تورغاي اول  
پادشاهلار نينك عدالتى ايكنچى سي باي لار نينك سخاوتى اوچونچى  
عالم لار نينك عبادتى تورنوچى فقرالار نينك قناعتى دور •

۵ كيشورى بولسه كه باربر ناجدار  
ناجدار غه نورت كشي بولغاي كه كار

۱۵ كوسام كومولماس

جواب برنمرسه نينك سابه سىنى آيتورلار .

۱۶ كچيك كينه فيئاس يورتنى كزيب تينماس

جواب آقچه نى آيتورلر .

۱۷ كچيك كينه كركى چكىم فرا چانككالنى كيسار

جواب اوستوره دور ساچنى نوشوركان .

۱۸ كنبى دور ناشى كمخاب وايچى ايرميش جمله زر

عمرى باريدى بوركورسه بتمكاي هيچ قايسى اير

جواب آسمان برلان بولدوزلاردور آسمان برنى آراسى نينك يرافلاغى

بش يوز يل ليغ يولدور .

۱۹ اول نى جان دور پاي توبروك دك فطنوس قولاق

ناشالبىغى بوزنى بيدور سو ايچار بربولاق

جواب فيل دور

۲۰ اول نى جانور ابروركم دان يماي سو ايچمكاي

كچه لارده سبر ايلاب كوندوزى ده يورمكاي

جواب هو قوش بولور حضرت آدم بغدادى بب بوشت دين چيقتى نوح

پيغمبر قومي سوده هلاك بولدى ديب هو قوش بغدادى يماي دور

سو ايچماي دور ايمش .

۲۱ اول نچوك جان دور دم آلسه ايچى دين اوتلار چيقار

ناكهان اوت ايچره كبرسه بولغوسى دور نارهار

جواب ارذاها دور

لذنى قنددين لذيدراق دور خدانك بو يروفي

رتككى نى كورسانك مكر اولكم سليم نينك چوروفي

جواب براغزليق ديب خاتونلارنى لافاقىنى آيتادور اوچ توافليق ديب

ايركشى نينك ايكي تاشاقى برلان كاكاسىنى آيتادور كيمه بنگليغ ديب

خاتونلارنى لافاقىنى نورقىنى آيتور بويى شكلى ايكي قاشليق

مانكلاي ده قويروقي ديكاني لافاقىنى طرافى ده كى توكلارىنى آيتور

لذنى قنددين لذيدراق ديب ايرخاتون ياتيپ تورغانىنى آيتورلار

سليمنى چوروفي ديب كوندوزى لافاقىغى قازاب كورسانك تراچىنى

اسكى چوروفي ديك .

۱۱ توبى قياغ داره اوچى مناره

اوتوز سچكى ايكي يغراقى

جواب آسماننى آي برله كوننى هم بر آي اوتوز كونىنى آيتورلار

ايكي يغراقى ديكان آي كون .

۱۲ تالا ير نينك قوزوغى بنبم لار نينك اوزوغى

جواب تالا ير نينك قوزوغى ديب سبزه نى آيتور بنبم لاركا تيار آزوف

بولور ديسان بولور .

۱۳ تورت قلندر بر توشوك كا سيار

جواب ايناك كالانينك تورت ايچماكىنى بر قياغه ساغقاننى آيتورلار .

۱۴ بر كنبى ايچى ده مينك كنبى

جواب فيازنى آيتورلار

۲۹ آغزی قباحى ايچى قىامت

هول كرىب قوروق چىقار سلامت

جواب تنورغه نان باققاننى آيتورلار .

۳۰ آندالا موندالا پوتلارنى سوندىلار

جواب لينكزه يغاچنى آيتورلر .

۳۱ خاندين قورقماس بيكدين قورقماس بيك ممت چولاق

جواب كىچىك بالالارنى بولماسه فېتىنى آيتورلر .

۳۲ آسماندين توشسه سىنماس

كوبروكدين توشسه سىنار

جواب فار

۳۳ آطدين ايكز ايتدين پس

جواب ايكارنى آيتورلر .

۳۴ جانيمو بوق قانيمو بوق

يرده قويسه لار مودرار

جواب سىماينى آيتورلر .

۳۵ بريسوز آدم لار بريسوز مانتونى بيب دور

چونك آدم لارنىنىك هربرى اوچدين بيب دور

كچىك بالالارنىنىك اوچى ابردين بيب دور

جواب يكرمه بش چونك آدم لار اوچدين يتمش بش مانتو بيب دور

يتمش بش كچىك بالالار يكرمه بش مانتو بيب دور .

۲۲ اول نچوك نمرسه دور اوزى كورونماي وار قيرار

قهرى كىلكانده ساچار اوت سوايچىدين فار قيرار

جواب هواداقى قنىغ آواز لار قىلىب ياشين ياشناب چقبن چاقا تورغان

رعدە برق دىكان فرشته لارنى آيتور .

۲۳ اول نچوك جان سىز بدن دور اورسالار فرياد اينار

اوشبو فريادنى ايشنگان آدمى لار شاد اينار

جواب دَف دور

۲۴ نالا يركا سراي سالدېم تونكلوكى قىفاچ

غيب كرادور غيب چىقادور قىلچ قازاغ

جواب اينكل نىككان يىف يىنكتهنى آيتورلر .

۲۵ اوزى موش ديك قويروغى نوغوش ديك

جواب سغىزغاننى آيتور .

۲۶ باره باره مانكغولاب قولاق لارى سانككولاب

نالماس آئينىك بىلاكى سالماس آئينىك يوراكى

جواب بولباروسنى آيتور

۲۷ قات قات منىنىك يانچوقوم قانماس منىنىك يانچوقوم

توقوز يردىن توى كىلسه نوشماس منىنىك يانچوقوم

جواب نوکورمننى آيتورلر .

۲۸ تقير تقير تقير چاق ايچى داكى فقير چاق

ايكى قولوم اوزوغى قونكى داكى قوزوغى

جواب بوشوكداكى بالانى آيتورلر .

مايمنى قداقغە تارتىپ ايسىنچى قچاغە سالىپ بىركىل دىب دور  
بولارنىڭ ايسى بوش قچالارى بار ايسكان بىرىكا بىنى قداق  
برىكا اوج قداق ماي بارە تورغان - بو اوج قچاغە تارتىماي  
قداق تەسىم بولور -

جواب بىنى قداقلىق قچاغە قويدى اون قداقلىق قچاغە اوج قداق  
قالدى بول اوج قداق ماينى مذكور اوج قداقلىق قچاغە  
قويدى اون قداقلىق قچە قوروق قالدى مذكور اوج قداقلىق  
قچاداغى ماينى ياندوروب يە اون قداقلىق قچاغە قويدى بىنى  
قداقلىق قچاداغى ماي دىن يە اوج قداقلىق قچاغە قويدى  
بىنى قداقلىق قچاغە تورت قداق ماي قالدى اوج قداقلىق  
قچاداغى ماينى يە اون قداقلىق قچاغە قويدى بىنى قداقلىق  
قچاداغى بىر قداق ماينى اوج قداقلىقغە قويوب قويدى يە اون  
قداقلىق قچاداغى ماي دىن بىنى قچاغە قويدى موندىن صونك  
بىنى قداقلىق قچادىن اوج قداقلىقغە تورتورغان دىن صونك اول  
بىنى قداقلىق قچاغە بىش قداق ماي قالدى .

۴۱ آف اطىم آسمانغە باقار - كوتىكا قازوق قاقار

جواب چىغ يە چىغ دىن قىلغان سفوركىنى آيتورلر

۴۲ قنار قنار تورغانلار

نولكى توماق كىكانلار

جواب قىش دور

۴۳ نىن نىن نىمور آط - بلى سنوق كورنك آط

موزغە كرسە تايلىماس - تاغ قە چقسە يىقىلىماس

جواب مورچە يەنى چوملى دور

۳۶ ھوادە بىر مونچە غازلار اوچوب باروب توروب ايردى يردە  
بىرچولاق غاز بار ايردى مذكور چولاق غاز دىدىكە آي اوچوب  
بارغان يوز غازلار قايدە بارورسىزلار دىدى مونىنك آوازىنى  
آنكىلاب دىدىكە بىزلار يوز غاز ايماس

يەنە بىزنىڭ بىرلە بىراپ بولسە

يەنە بىزنىڭ يارنى مىز دىك بولسە

يەنە يارنىمىزنىڭ يارنى سىچە بولسە

سنىڭ بىرلە يوز بولامز دىدىلار .

جواب بىر مونچە اوچقان غازلار اوتوز آلنى ايدى .

۳۷ قاضى قزى بلان رۇس خانونى بلان

اوج توخومنى فارچە قىلماي ھىر بىرى بىر دىن بىر در ۶۰

جواب قاضىنى قزى رۇسنىڭ خانونى ايسكان مەسى اوج كشى بولور .

۳۸ قولاقى قويروغى نىنك قاشى دە

اوچوكوسى قورساقى نىنك ناشى دە

نكىب قويسە يىغلاي دور

جواب دوتاردور

۳۹ بىر كشى يوز تىنغە جانور اليب غازنى بىش تىن دىن اليب دور

فاختىكىنى اوج تىن دىن اليب دور قوشقاچ نىنك بىكرمەسىنى

بىر تىن دىن اليب دور تىن ھىم يوز جانور ھىم يوز .

جواب اون سكىز غاز ۹۰ تىن ايكى فاختىكى ۶ تىن ۸۰ قوشقاچ ۴ تىن

۴۰ ايكى آدم اون قداق زغىر ماي ايلتە دورغان قفاقغە اون قداق

ماي سالىپ بولدە كىتىپ بارور ايسكان بىرى دىدى كە برادر

ايمىدى سىن دىن جىدا بولوب اويومكا كىتارەن مەنى بىش قداق

۵۲ اول نی دور کم یوقاری غه چیقدی هر کیز نوشمیدی  
اول نی جان دور باغ ایچی کا کیردی ناش غه چقمیدی  
جواب حضرت عیسی علیه السلام برلان حضرت ادریس علیه  
السلام نی آینادور .

۵۳ اول نی جان دور اویدی اویغانمادی  
جواب حضرت سلطان آصحاب الکهفی .

۵۴ اول نی جان دور ایچی هر کز اولمادی  
جواب حضرت خضر علیه السلام نی آینادور

۵۵ هر کچه اون بر برادر سیر اینار  
آلتی دلبر سول یانی برله اونار  
هیچ وقت بولماس جدا بو آلتی سی  
آیریلالمس آلتی سی بو اون بری

جواب هوکر یولدوزلاری برلان نرازو یولدوزلاری نی آیتور .

۵۶ نیم شب ده اسیر قیلغای ایکی شاه  
بعضی ده بولغای بری بردین جدا  
نیم شب ده بری نی چیقغای آطلانیب  
هم سحرده بری سی چیقغای آط سالیب

جواب بری باروق یولدوز بری چولغان یولدوز

۵۷ قایسی دور ککچه لارنینک سروری شب قدر  
قایسی دور کوندوز کی کونلارنینک بهتری جمعه کون

۵۸ اول نیچوک دیوانه دور اوت غه کریب هو دیب نورور  
کندیکی کا اوت نی یاقسا ییک یاقنک خوب دیب نورور

۴۴ تور ت لاف لاف - ایگری صافلاب  
ایکی دینک دینک - بر شیف شیف  
جواب توانینک تور آیاغی بوینی ایکی لوکوچه کی هم قویروغی دور .

۴۵ نافیشماق نافیشماق سوزنی نافیشیب اویناغانی آینادور  
کوتلاری کا یافیشماق تامبال یعنی ایچتان نی آینادور

۴۶ باغده بولیمان بلبل  
سوده سلیمان بلیق  
کولده کلیمان کوماش نان دور

۴۷ ناغ باشی ده چیفار موشوک چیرقیراب نورار  
جواب یولباروس دور

۴۸ شیردین آرنوق زور اوکوزوم  
کورسه توشوک دین قورقار

جواب زور فیل توشوک دین قارقار دیکان سوزدور .

۴۹ قوطاز قویروغی یوزی توکلوک  
کورسه آدم دین قاجار  
جواب اییق دور .

۵۰ نوقوم اورنی غه کون توشماس  
جواب قذوق دور

۵۱ بر قوش دور کم بردم آلفونچه اوچوب عرش کا یتار  
کوز یوموب آچقونچه عرش دین قایتابان فرش کا یتار  
جواب آدم نینک خیالی نی آینادور .

۶۵ اول نی جان دور ایکاسی دین اوزکانی شاد ایتماکای  
کیمسه نینک ایلکی کا توشسه ایکاسی نی یاد ایتماکای  
جواب آطنی آینادور

۶۶ اول نچوک نرسه ایرور نی بار آیاغی نی باشی  
ناکھان اول بغلاسا اقلیم غه یتکای کوز باشی  
جواب بلوط یامغور باغقان نی آینادور

۶۷ اول نچوک نرسه ایرور سودین چبقار برق اوروب  
کچه چقسا کوز قماشور شعاعی نی کوروب  
جواب یامغور باغقان ده چققان چاقیلغان اوت نی آیتور

۶۸ کاشقردین کلیم قاقسام نوغی موندی یتار  
جواب ملطیق نی آینادور

۶۹ اول نی نمرسه آدمی غه لازم ایرمش یاز وقیش  
باشی بردور بلنی آلتی قویروغی تورت یوز ایمش  
جواب حرف آلف بر وا آلتی نا تورت یوزدور بو اوج حرف نی  
جمع قیلسه اوت بولور

۷۰ بردور ایکی ایماس خدای تعالی

۷۱ ایکی دور اوج ایماس آی برله کون

۷۲ اوج دور تورت ایماس وتره نمازی دور

۷۳ تورت دور بش ایماس تورت چهار یارلار ابو بکر عمر عثمان علی

۷۴ بش دور آلتی ایماس بش وقت نماز دور

بردمی ده نچه دریانینک سوپی نی بر ایچیب  
برمو هم سو ایچمادیم دیب فقیریب سو دیب تورور  
جواب قزان غه سو قویوب اوت فالانغان نی آینادور

۵۹ بریوغان باش قیز باشین توبان سالیب کوب ناز ایتار  
آل قوچاقی غه باشی نی قویوبان آواز ایتار  
جواب رباب دور

۶۰ باشی نی توبان سالیب ساچی نی یاییبان تیک تورار  
ساج دین نارتسا بو قیزنی رتک برنک آواز ایتار  
جواب غیجک دور

۶۱ نی وفا دارلیغ ایرور باشی نی اوزسا بوی برور  
قارنی نی یاریب گوشی نی چایناغانچه سو برور  
جواب قاون دور

۶۲ توتی آوازی جهان نی چون کورونمای دور اوزی  
فایده سی کوب نکسه نی رنک بولغوسی آدم یوزی  
جواب شمال دور

۶۳ ناکھان چقسا غضب برله قیزاریب نو جوان  
هرنه اوچرار آلدی غه البته قیلغای لار زبان  
جواب نو جوان دیب اوت نی آینادور

۶۴ ناکھان کلسه یتیب یو نو جوان نینک دوشمنی  
بی جدل یتکای هلاکت لیک کا اولدم بیکیان  
جواب نو جوان نینک دوشمنی دیب صونی آینادور

جواب جانیم دین عزیز یوراکیم نینک یاریمی شول یکت دور شول  
یکت نینک آناسی آنام نینک قین آناسی دور یعنی شول یکت  
منینک ابریم دور دیکان بولور .

۸۴ بردخت دین آیریلیب اون ایکی شاخ  
هر شاخی ده باردور اوتوز یغراق  
اول درخت بار عجایب میوه سی  
بر یوزی قرا آنینک بر یوزی آق

جواب درخت دیکان بریل اون ایکی شاخ اون ایکی آی اوتوز یغراق  
بر آی نینک اوتوز کونلاری میوه سی بر یوزی قرا بر یوزی  
آق دیب تون برلان کوندوزنی آینادور

۸۵ خواجه آکام موکوب نورار سفالی چیقیب نورار

جواب چامغورنی آیتورلار سفالی دیب بلدیزی نی آینادور

۸۶ بی طهارت مؤذن آخون بی نکاح خاتون برلان  
بی محل چباک چالیب اذان اوقسور  
ایکی دین بولغان غذانی بزیمکلیک بارمودور

جواب طاووق ماکیان برلان چوبلاشیب نخوم توغسه شول نخومنی یکالی  
بولارمو دیکان سوز

۸۷ تاش ایچی ده آشی بار - آشی ایچی ده تاشی بار  
تاشنی تاش غه اورسه لار - تاش یاریسه آشی بار

جواب تاش ایچی ده آشی بار دیکان ینکاف دور آشی ایچی ده تاشی بار  
دیکان اوروک دور اوروکچه نی چاقسه مغزی آشی بولادور

۸۸ کیمه ینکلیغ جانور دور قانچه یشه توبماغای  
فورساقی تویغان برلان کورکان نه نی قوبماغای

جواب اوروک نی آینادور

۷۵ آلتی دور ینی ایماس جمله پیغمبرلار نینک اولوغی آلتی دور  
آدم علیه السلام نوح ابراهیم موسی  
عیسی محمد علیه السلام لاردور

۷۶ ینی دور سکیز ایماس ینی دوزخ دور

۷۷ سکیز دور توقوز ایماس سکیز بهشت دور

۷۸ توقوز دور اون ایماس

جواب محمد علیه السلام ازواج لاری توقوز دور خدیجه - عایشه - خفظه -  
زینب - امهانی - ام السله - ام حبیبه - میمونه - وصفیه -

۷۹ اون دور اون بر ایماس

جواب ده یار بهشتی اون دور - ابوبکر - عمر - عثمان - علی - طلحه -  
زبیر - عبدالرحمن - ابو عبیده - سعد - سعید

۸۰ اون بردور اون ایکی ایماس

جواب یعقوب پیغمبر نینک اوغلانلاری اون بردور - یهودا - شمعون -  
روبیل - لاوی - بو توقوزلاری بر آنادین دور یوسف علیه السلام  
ابن یمن بو ایکی برله اون بر اوغول دور

۸۱ اون ایکی دور اون اوچ ایماس

جواب بریل اون ایکی آی بولور

۸۲ دوبور دوبور دوبورکان - یر آستی ده یوکورکان

شاه نینک اوغلی شاه نیاز - میلطیق البب یوکورکان

جواب موشوک سچقان نی قوغلاق یوکوروب نوتوب آلمان نی آینادور

۸۳ جانیم نی جانانه سی یوراکیم بر فاره سی

شول یکت نی آناسی منینک آنام قین آناسی

اولوڭنى تركوزا تورغان جام ساتىپ آلدى - قضاۋە اۈچ عاشق  
 بىرىدە بولۇپ قىزنى بارمۇ يوقمۇ آينەكە قىزىق باقسانك دىدى  
 يىلقى آينەكە بىكاسى آينەكە قازاسا قىز اولۇپ دور تىۋە اياسى دىن  
 درحال تىۋە سىنى اليب جام ايكاسىنى مېندوزىپ ايباردى لار  
 درحال اول بارىپ جامغە سو قويۇپ اولوڭكا قويدى اول قىز  
 تىرىلدى - بو اۈچ كىشى قىز مېنىك سېنىم بىرلە تىرىلدى دىپ  
 دعوالاشىپ آخرى دە قىز جام ايكاسىكا بو يىرولدى -

۹۵ آڭالى بىر قىزنى بارمىش اۈچ كىو  
 شول زمان اليب قاجىپ دور قىزنى دىو  
 بىرسى قىز بارغان مكانىنى بىلور  
 بىرى آت بىردى بىرى دىۋى اولتورور  
 اۈچى نېنىك قايسىغە تىككاي اوشبو قىز

جواب بىر قىز آينىپ دور كەم ھىندە ماھر بولسە من شونكا تىكە دور من  
 دىپ ايكان اۈچ كىو بىرى فالچى مۇلا بىرى بىغاجچى بىرى بىھادور  
 ايكان بو اۈچ بىكت قىزنى آلامز دىپ بارسا قىزنى دىو اليب قاجىپ  
 بىر ايكىز آدم چىقالماي تورغان تاغ نىك اوستىكا اليب چىقىپ دور  
 قىزنى قايدە ايكانىنى ھىچ كىشى بىلمەپ دور - فالچى مۇلا فال باقىپ  
 آينىپ دور كە قىزنى بىتى مېنىك دىۋە اليب قاجىپ ايكان تاغ نېنىك  
 اوستى دە تورادور دىپ بىغاجچى بىرىغاج دىن آت ياساپ قىزنى  
 قىلىپ اۈچە دورغان قىلىپ دور لىكن اوزى ياساغان آتغە اوزى  
 مۇنا آلمەپ دور بىھادر شول بىغاج آتغە مېنىپ تاغغە چىقىپ  
 دىۋە لارنى اولتورۇپ قىزنى اليب توشىپ ايكان - بو اۈچ بىكت  
 قىزغە ئالاشىپ آخرى دە قىزنى بىھادر اليب دور

۸۹ اول نى قوش دور اۈچ قىزنى بىرلەن اۈچار  
 ھىركىشى كورسا آندىن شىكىز قاجار  
 جواب بىاى نېنىك اۈچىنى آيتادور

۹۰ آقشامى باقسام جىق اۈچ - ايرتەسى باقسام بىرى يوق  
 جواب بولمىز دور

۹۱ اول نە دور كەم كىچە كوندوزلار دە تىنماس دىن بورور  
 بىر اريق سودىن اۈتە آلماس دىن اولسور  
 جواب قوبون شىمال دور

۹۲ اول نى دور كەم ھىر كىۋى ايكى جوان  
 ھىر ايكادىن خلقغە تىككاي دور زىيان  
 بىرى عالم خلقىنى رىزقلاندورور  
 بىرى مېخلوقات يوزىكا رىك بورور  
 جواب آى بىرلە كىون دور

۹۳ اول نى دور كەم بىتى اۈچ دە بىتى باش  
 بىتى طاق دە بىتى شاھ قىلغاي تىلاش

جواب بىنى اقلیم نېنىك پادشاھ لارى دور بىتى طاق دىكان بىتى آسمان دور  
 بىتى شاھ دىكانى بولمىز دور

۹۴ آلتى آيلىق يىردە قىز اولكان ايكان - بىرىسى آينە بىلە كوركان ايكان  
 بىرىسى بىقىش شول كىۋى بىر جام اليب - جام بىلە قىزنى تىرىلدوركان ايكان  
 جواب بىر قىز اۈچ كىشى عاشق بولدى بىرسى بىر آينە ساتىپ آلدى  
 آلتى آيلىق بولدىكى واقىقە لارنى كورا تورغان بىرىسى بىر تىۋە  
 ساتىپ آلدى آلتى آيلىق يولنى بىر كىۋى دە باسار ايردى بىنە بىرى

- ۱۰۳ اول نی جان دور تیکان نوشار - زهرلیک خام ایت نی آشار  
جواب دایم بلان بدورغان کرفی دور
- ۱۰۴ اول نی جان دور ائی قانیق - دایم چکادور نامرادلیق  
جواب فقا چناق نی آینادور مشقت لیک برلان نریکچیلیک قیلور
- ۱۰۵ اول نی دور کم قوئی کوب - دایم یورار موکوب چوکوب  
جواب بولبارس دور آدم دین قورقوب موکوب چوکوب یورور
- ۱۰۶ بخاردین کیلکان بوزاینک بویینی سونوب سو ایچار  
جواب بولوت دور دریادین ایچار
- ۱۰۷ اورون سالیب ینالی - نوش نی توش کا یاقالی اوزوم نی آیتور
- ۱۰۸ دادام نینک سانکول سانکولی فچاق چاقماق دور  
آنام نینک ایچیل یومول قیچی دور
- ۱۰۹ بیایادور نازوک بلاکی تونمای توروب سنادور صانکزه دور
- ۱۱۰ نوکلوک کا نوکسوز کبرار ینک کا کبرکان قول ایکان
- ۱۱۱ نگار اوکزم دین فاریغار ایلاک برلان اون دور
- ۱۱۲ آخشامی کلور ایلاکیم اهرته سی کنار لاکلاکیم  
جواب تونکلوک نی بافوغی دور
- ۱۱۳ بار بوی ده قطار قازوق تش دور
- ۱۱۴ چینگ توبی ده چلان توقماق قویان دور
- ۱۱۵ براوی کا کبرسام بلی باغلیق قیز اولتورور سفورکی دور
- ۱۱۶ کوندوزی یانار آخشامی قوپار آی دور

- ۹۶ برموچہ کمپیرلار برموچہ جوانلار برموچہ قیزلار کبریب دور  
جمع بسوز عد دور کمپیرلار یریم صوم دین بیروب دور جوانلار  
ایکی یریم صوم دین بیروب دور قیزلار بش صوم دین بیروب دور  
جمع بریوز صوم آفچه بیروب دور - قانچه کمپیر قانچه جوان قانچه قیز  
جواب کمپیرلار سکسان جوانلار اون آلتی قیزلار تورت بولادور
- ۹۷ هرکچه آسمان ده یتی تاجدار - برشه نشاه خدمتی ده برقرار  
بوسوالیم نینک جوابی نی برور - هرکشی نینک بولسه عقلی فهم بار  
جواب آسمان نینک شمال طرفیدا کی یتی یولدوزنی آیتادور برشه نشاه  
دیب قطب یولدوزنی آیتادور
- ۹۸ اول نی نرسه دور که کلکان ده بخش دولت دور  
قایسی ایش دور کلمکانی بخش محنت دور
- ۹۹ اول نی نرسه دور که کلکانی خوبراق بخت دولت  
اول نی دور کم کلمکانی خوبراق اجل دور
- ۱۰۰ اول نی یردور که بارغانی خوبراق نفع نکا تورغان یردور  
اول نی یردور بارمغان خوبراق زیان نکا دورغان یردور
- ۱۰۱ اول نی خدمت قیلغانی خوبراق  
اول نی خدمت قیلغان خوبراق
- جواب بخش سخی کشی لارکا عادل اولوغ لارغه خدمت قیلغان خوبراق  
ظالم بخیل لارغه خدمت قیلغان خوبراق
- ۱۰۲ نوشوک ده قوش شوک هم یاتماس تیل نی آیتادور  
آما چیقیب کیرسه هم فائماس آغیز دین چیققان سوزدور

- ۱۲۸ براوی کا کبرسام قارنی یوروق ما اولنورور مورا چول دور
- ۱۲۹ کیریپ تورغان سن کلتوروب اورغان من داف دور یاینکلیک دور
- ۱۳۰ كوك اویوم آسمان غه چقار  
فزیل اویوم یاتیب قالور
- ۱۳۱ نالا یرده طای نینک ایزی  
بار بوی ده یارنی کوماش
- ۱۳۲ بیا آکام موکوب ینار سقالی چیقیب یانار  
سریق اویوم فاینام دین یانماس
- ۱۳۳ آق اویوم آسمان باقار  
کچکنه کوزاچاق نینک آشی تانلیق
- ۱۳۴ کاشفردین قریق ایشاک کا یوک الیب کلدیم  
قریب آلفونجه ایتی یوق
- ۱۳۵ اوتون تردیم یوز قوچاق  
یغیب باقسام بر قوچاق
- ۱۳۶ ایکز یرده فلاس فاقتم نومه سی طورغان غه بئی  
آلا آرغامیم اول ناغ دین بوناغ غه ینار
- ۱۳۷ جواب آسمان داکی حسن حسین فی آیتور
- ۱۳۸ اوتاغ بوناغ اونراسی ده سریق یاغ  
آسمان ده کولا که یر چارسو
- ۱۳۹ اون جان جونک غه بر نیزه  
نار بوز دور
- ۱۴۰ ایلکک سفورا  
چاککوش

- ۱۱۷ سو ایچی ده فاقیرار بر یسلان  
آغزی ده تشلاب نورار صاحب قران
- ۱۱۸ حلت خوینا ملت خوینا بر پوتی اوزون بر پوتی قیسقه  
جواب جواز دیکان بولور
- ۱۱۹ زرکل زبرکل کوترسه آغرکل  
جواب بورکوت بولور یا کموش دیکان بولور
- ۱۲۰ بوزلار قویوم فوقاقلیق  
بوینی آنینک سقاقلیق آنی تافقان عاقلیق
- ۱۲۱ جواب افتابه دیکان بولور
- ۱۲۲ بر عجایب نرسه کوردوم استخوانی ایچی ده  
بر عجایب نرسه کوردوم استخوانی تاشی ده
- ۱۲۳ کتیب بارور جانی یوق بوغورلاسام قانی یوق  
ایل کا ایمان برادور آغزی ده ایمانی یوق کلام شریف ایکان
- ۱۲۴ نم دم تبلغام تامیب تورغان تاییلغام  
آق سرای فی ایچی ده کولوب تورغان تبلغام چراغ بولاسه آینه بولور
- ۱۲۵ اوزی فی تنی یوق ایشیکی آچوق اوی کا کیرار  
کوندوزی دیک دیک ایتار
- ۱۲۶ کچه سی برتین اورنی ده یانار  
عصا بولور
- ۱۲۷ ایشیکی یوق کنبدیم قانلاما قانلامه فی آنلامه  
سزکا یارسام برکا بارور
- ۱۲۸ توخوم دور  
سایه دور

- ۱۵۷ آش یمای دور مونا کام نان یمای دور مونا کام  
توار دور حون اوستی ده یوکروب یورادور مونا کام دزمال دور
- ۱۵۸ اورا نورار جانی یوق تیری سی قالین نوکی یوق خوم ایکان
- ۱۵۹ مارط کبرار مارط چبقار مانکفا ایکان
- ۱۶۰ چوچک چوچک اونراسی دومباچک  
سوقویسام ناشیب کیندی دوملاب قاجیب کیندی کول دور
- ۱۶۱ تنکری دین ایچی کلیب دور تیلی یوق  
ایچی نینک منکان آط نینک جانی یوق  
ایچی نینک قوناق آشی غه ایکی قوما  
ایکی قومانی نینک اینی بار سویاکی یوق
- جواب ایچی بالا آط بوشوک قوناق آشی ایکی ایمچاک بولور
- ۱۶۲ اوزی بردور تیلی ایکی سوزلاماس  
سوزلاسه هر بر تیلی ده چارچاماس قلم ایکان
- ۱۶۳ تاق ایتدیم درخت غه چیقتم آط غه منکان فی آیتور
- ۱۶۴ آبریکای صابریکای هرکز اوی کا کبرمکای عرابه فی آیتور
- ۱۶۵ کوك نیکانی کولادوک کوك ایشاک کا یوکلا دوک  
تری دیسام مانکمای دور بوغوزلاسام قانی یوق قافاق فی آیتور
- ۱۶۶ هول کبرار قروق چقار قروق کبرار قزیل چقار
- جواب اوت شیلای دورغان کوصای فی آیتور
- ۱۶۷ قرایلان بوینی ده دور نیمور یلان اوتلار ساچار
- جواب چرخ دور آسباب چرخلای نورغان
- ۱۶۸ اوچ نمرسه کونکلی خفا قیلور
- جواب ایشیک نینک آوازی سغیزغان نینک آوازی فرضد ارنینک آچیغ سوزی

- ۱۴۲ باریب ایدیم چرلاغالی یوق ایکان کیلای دیدی  
کیلسه موکلور ایدی کیلکان اوخشار کیلالمادی
- جواب عاشق معشوق ایکان
- ۱۴۳ نشی تال تال ایچی فال فال تار بوز بولور
- ۱۴۴ سو آستی ده بر یارمق آی یا کون دور
- ۱۴۵ یراق دین کلکان نوکام نینک بوی اگری توتون دیکان بولور
- ۱۴۶ اوزی بوکور خواجه بورکی نیمور خواجه آماش و نش فی آیتادور
- ۱۴۷ تیفسام تیراماس یونسام یوغار تنورنی آیتور
- ۱۴۸ کچیک کنه قوتام بار بو قوتانی نینک ایچی ده آلتون کموش سوی پار
- جواب نوخوم دور
- ۱۴۹ سوغه کبرسه بر بولور سودین بچقسه مینک بولور
- جواب یلقی نینک قویروغی دور
- ۱۵۰ اول فی دور کم یوکورک دین یوکوروک  
قنانلیق قوش دین ایتد یریک آدم نینک کونکلی دور
- ۱۵۱ توش فی تارتقان غورجون فی آرتقان کا که بورداق
- ۱۵۲ کچیک کنه کومبوزوم باری فی تونکلوکی بار آدم نینک باشی دور
- ۱۵۳ آلدی غه مانکادور کینی کا سیه دور نیوه دور
- ۱۵۴ توقوز قزاناق توقوز حجره کوشوک ایکان
- ۱۵۵ کچکنه لولی کونی ده قیلی کروچ نینک شالی دور
- ۱۵۶ اول فی دور کم جانی یوق جان سز یورور  
حاله اول هم تیریک فی اولتورور  
نام قوفارمای اوی ده قشلیق  
کچه کوندوز قش یاز تنمای یورور دریا ایکان

- ۱۶۹ یار باشی ده یامبولاق کوز دور
- ۱۷۰ یولغون چچاکی خانون لارنینک ساچی دور
- ۱۷۱ کوز مونچاقی هالقه نی آیتور
- ۱۷۲ ایگر ایگر باشی آلتون ایگر فاشی  
آنینک غه قراغان کشی نینک کوزی دین چقسه باشی کون بولور
- ۱۷۳ فوک توشار فوک فوک توشار  
تفارنینک آغزی بوغولوب توشار کلانینک پوقی دور
- ۱۷۴ مانکار مانکار مانکلاب قولاق لاری سانکلاب  
آنینک قورقماس یوراکی وهم نالماس بلاکی قاققرنی آیتادور
- ۱۷۵ تورث ایشیک کوردوم براوی ده آی حکیم  
هر ایشیک ده اولتورور اوج قیز مقیم  
اوتوز اوغلان هر قیز ایلاب دخول  
هر اوغول باشی ده کور بش دسته کل
- جواب تورث ایشیک دیکان تورث فصل دور بهار یاز کوز قیش براوی  
دیکان بریل دور هر ایشیک ده اوج قیز دیب هر فصلنی اوج آینی  
آیتور اوتوز اوغلان دیکان بر آی نینک اوتوز کونی دور بش  
دسته کل دیب هر کوندا کی بش وقت نمازی آیتادور •
- ۱۷۶ اوزی دور اوزون قیزیل دور باشی  
کیرادور چقادور توکادور باشی قلم دور
- ۱۷۷ کچکنه دیبانک بزنی سکراب اوره مز سزنی  
چومچوقنی آیتادور



## II.

### Переводъ таранчинскихъ загадокъ и задачъ.

#### Отдѣлъ I.

1) Если будешь дѣлать четыре дѣла, будешь счастливъ; а если не будешь ихъ дѣлать, будешь непремѣнно страдать (т. е. четыре качества дѣлаютъ человѣка счастливымъ, а отсутствіе ихъ составляетъ несчастіе).

Разгадка: 1) Соревнованіе въ добрыхъ дѣлахъ, 2) щедрость, 3) справедливость и 4) чистоплотность (въ нравственномъ, конечно, отношеніи).

2) Четыре вещи послѣ того, какъ онѣ уйдутъ, нельзя вернуть назадъ.

Разгадка: Нельзя предотвратить Божьяго предопредѣленія, 2) нельзя взять назадъ сказаннаго слова, 3) нельзя вернуть выпущенную изъ лука стрѣлу и 4) нельзя вернуть прошлую жизнь (то есть стать снова молодымъ). Эти четыре вещи, отошедши отъ насъ, не возвратятся.

3) Четыре вещи на видъ важутся ничтожными, но ты не думай съ ними шутить.

Разгадка: 1) Огонь, 2) недругъ твой, 3) болѣзнь и 4) познанія (т. е. не шути съ огнемъ, недругомъ, болѣзнию и съ знающими людьми, какъ бы ничтожными они ни казались).

4) Скажи, есть ли у неба подпоры и изъ чего оно образовалось?

Разгадка: Четыре вещи служатъ небу подпорой: 1) справедливость царей, 2) щедрость богачей, 3) молитва улемовъ (святыхъ) и 4) умѣренность бѣдныхъ въ своихъ желаніяхъ.

5) Въ странѣ, гдѣ носятъ корону (т. е. царю), необходимо имѣть при себѣ людей 4-хъ родовъ:

*Разгадка:* Государямъ необходимы люди четырехъ родовъ: 1) ученые и знающіе люди, дабы объяснять государю то, чего онъ самъ не знаетъ, 2) храбрые люди, чтобы давать отвѣтъ врагамъ государя, 3) богатые люди, чтобы доставлять необходимое для царя, и 4) поэты и стихотворцы, чтобы воспѣвать добрыя дѣла царя и тѣмъ распространять по свѣту о немъ славу стихами и поэмами.

6) Стоить дервишъ (календеръ)<sup>1)</sup> въ огнѣ и кричить: „пить хочу, дайте воды“, а если подъ пупомъ разведетъ огонь, онъ (календеръ) говорить: „еще, еще“.

*Разгадка:* Казанъ на треножникѣ: если подъ казаномъ развести огонь, то необходимо въ него влить воды, которая кипитъ тѣмъ сильнѣе, чѣмъ больше подкладываетъ дровъ (самоваръ).

7) Загадка, такъ загадка: соединеніе такъ соединеніе.

*Разгадка:* Свиданіе влюбленныхъ съ соединеніемъ половыхъ органовъ<sup>2)</sup>.

8) Два предмета догоняютъ другъ друга, но никогда не сходятся и не расходятся.

*Разгадка:* День и ночь.

9) Изъ Индіи пришли войска и разгромили Римъ. Пусть и къ намъ пришлютъ войска въ видѣ ن و ب ص (последнія арабскія буквы въ соединеніи означаютъ мыло صابون).

*Разгадка:* Отъ поту загрязнилось и почернѣло мое бѣлье; пусть пришлютъ мнѣ мыла, чтобы вымыть его.

10) Одинъ ротъ, три копыта на подобіе корабля, вдоль

<sup>1)</sup> Календеръ собственно: «чистое золото» и произошло отъ названія ордена дервишей, основателемъ котораго былъ Календеръ Юсуфъ Андалузскій. Слова же «чистое золото» намекъ на чистоту сердца, требовавшуюся отъ прозелитовъ. Отсюда календеръ-дервишъ, нищій, дивана, прославляющіе Бога.

<sup>2)</sup> Кака—мужской членъ. Сафканъ вложить.

роста двѣ брови, на лбу хвостъ; вкусомъ, по волѣ Аллаха, слаще сахару, но видомъ, какъ чорукъ<sup>1)</sup> Селима.

*Разгадка:* Женская vulva съ однимъ отверстіемъ, мужской penis съ двумя testicula, растительность женской vulva и проч.

11) Основаніе какъ развалины древняго города (Кагъ-даре), а верхъ какъ минаретъ, 30 цвѣтовъ и 2 листа.

*Разгадка:* Земля, небо, 30 дней мѣсяца, солнце и луна.

12) Степной колъ—пища сиротамъ.

*Разгадка:* Степной колъ-морковь, которая и можетъ быть пищей бѣднякамъ.

13) Четыре нищихъ мочатся въ одну дыру.

*Разгадка:* Четыре соска коровы, которые доятся въ одну посудину.

14) Въ одномъ куполѣ 1000 куполовъ.

*Разгадка:* Лукъ (растеніе).

15) Хороню, да не хоронится.

*Разгадка:* Тѣнь.

16) Маленькій финнасъ<sup>2)</sup> безъ устали бѣгаетъ по свѣту.

*Разгадка:* Копѣйка.

17) Маленькій мой гарки<sup>3)</sup> рѣжетъ (истребляетъ) черныя лѣсъ (дженгалъ).

*Разгадка:* Бритва.

18) Куполь снаружи покрытъ парчей<sup>4)</sup>, а внутри осыпанъ золотомъ. Никакой человѣкъ не добѣжитъ до этого купола, если бы даже бѣжалъ всю жизнь.

*Разгадка:* Небо со звѣздами: разстояніе между землей и небомъ—путь въ 500 лѣтъ ходьбы.

19) Что за животное, у котораго ноги, какъ столбы,

<sup>1)</sup> Чорукъ, по-киргизски чокай,—обувь, вродѣ лаптей изъ кожи шерстью вверхъ.

<sup>2)</sup> Финнасъ—деньги.

<sup>3)</sup> Гарки—мишечное животное съ однимъ рогомъ въ срединѣ лба.

<sup>4)</sup> Камканъ—турецкая матерія вродѣ парчи.

уши, какъ подносъ, съѣдаетъ утромъ (наштеликъ) за сто и выпиваетъ цѣлый ручей воды?

*Разгадка:* Слонь.

20) Какая птица не ѣстъ и не пьетъ, гуляетъ по ночамъ, а днемъ не ходитъ.

*Разгадка:* Сова („Гу“ кушъ) <sup>1)</sup>.

21) Что за животное, которое выдыхаетъ огонь (пламя), но, если случайно попадетъ въ огонь, не можетъ жить?

*Разгадка:* Аждага <sup>2)</sup>.

22) Что за животное, котораго не видать, но голосъ его слышенъ: когда сердито это животное, извергаетъ огонь и воду и свѣтитъ?

*Разгадка:* Ангелъ „Рогда-барке“ <sup>3)</sup>.

23) Что за предметъ, который при ударѣ издаетъ звукъ, возбуждающій въ людяхъ веселье?

*Разгадка:* Дабъ <sup>4)</sup>.

24) Въ степи я построилъ домъ съ боковымъ (кипачъ) окномъ (тунлукъ), въ этотъ домъ то (гымъ) входитъ, то выходитъ ласточка <sup>5)</sup>.

*Разгадка:* Игла съ ниткой.

25) Само съ вулакъ, а хвостъ, какъ скалка.

*Разгадка:* Сорока.

26) Идетъ крадучись (тихо) и опустивъ уши; не устаетъ его лапа, не утомляется его сердце.

*Разгадка:* Левъ или тигръ.

<sup>1)</sup> По вѣрованію таранчей, „Гу“ кушъ не ѣстъ пшеницы, такъ какъ за употребленіе въ пищу пшеничнаго зерна Адамъ былъ изгнанъ изъ рая, а воды не пьетъ, потому что въ водѣ погибъ народъ Ноя.

<sup>2)</sup> Мифическое животное вродѣ дракона: пожираетъ все, дышетъ огнемъ и проч.

<sup>3)</sup> Ангелъ этотъ, по мнѣнію таранчей, и производитъ громъ, молнію (яшинъ) и дождь.

<sup>4)</sup> Музыкальный инструментъ вродѣ барабана съ побрякушками.

<sup>5)</sup> Кыльчъ-карлугачъ—порода ласточки; другой видъ ласточки селимъ-карлугачъ (селимъ—игла).

27) Мой карманъ со складками (со слоями, катъ-катъ) никогда не стынетъ, не наполнится мой карманъ, если бы даже прислали кушанья съ девяти тоевъ (пиршествъ).

*Разгадка:* Мельница.

28) Тутъ да тутъ, внутри бѣдняжка, у котораго провизія (пища) въ двухъ тулумахъ <sup>1)</sup>, а въ задницѣ колъ <sup>2)</sup>.

*Разгадка:* Люлька, ребенокъ, груди матери и костяная трубка, которую кладутъ между ногами ребенка, чтобы поней стекала моча.

29) Ротъ великъ, внутри цѣлый адъ; входятъ мокрые, но выходятъ сухіе и здоровые.

*Разгадка:* Печь и хлѣбы.

30) Туда да сюда ноги распускаетъ.

*Разгадка:* Бревно (линза).

31) Не боится царя, не боится начальства безрукій Бекмаметь.

*Разгадка:* Ребенокъ или вошь.

32) Съ неба упадетъ, не сломается, а съ моста упадетъ, сломается.

*Разгадка:* Снѣгъ.

33) Выше лошади, ниже собаки.

*Разгадка:* Сѣдло.

34) Нѣтъ души, нѣтъ крови; если положить на землю, пляшетъ.

*Разгадка:* Ртуть.

## Отдѣлъ II.

35) Сто человекъ (взрослые и дѣти) съѣли сто манты (вродѣ пельменей), при чемъ взрослые съѣли по три манты,

<sup>1)</sup> Тулумъ—цѣльная баранья или козлиная кожа, въ которой носятъ жидкость (айранъ, кумысъ и проч.).

<sup>2)</sup> Берцовая баранья или козлиная кость, у которой одинъ конецъ открытъ, а ближе къ закрытому концу дѣлаютъ отверстіе, въ которое вкладываютъ дѣтскій членъ; открытый конецъ кости выходитъ внизъ люльки. Ребенка кладутъ въ люльку, вооруживъ этой костью: моча выходитъ внизъ, и потому не пачкаются пеленки. Такъ дѣлаютъ и киргизы.

а дѣти трое по одной штукѣ. Сколько взрослыхъ и дѣтей? Сколько манты съѣли тѣ и другія?

*Разгадка:* Взрослыхъ было 25 человекъ, которые съѣли 75 манты, а дѣтей было 75 и они съѣли 25 шт. манты.

36) Летѣли нѣсколько гусей и встрѣтили на землѣ одного гуся со сломаннымъ крыломъ. Этотъ гусь спросилъ первыхъ: куда вы, сто гусей, летите? Тѣ отвѣтили: насъ не сто, а если къ намъ прибавить столько, сколько насъ, еще половину насъ и половину нашей половины, тогда съ тобой насъ было бы 100.

*Разгадка:* 36.

37) Судья съ дочерью и раисъ <sup>1)</sup> съ женою съѣли три яйца, при чемъ каждому досталось по цѣльному яйцу.

*Разгадка:* Было всего три человека: судья съ дочерью, которая была женою раиса.

38) Уши около хвоста, пятки на брюхѣ. Чуть дотронуешься, заплачетъ.

*Разгадка:* Дутаръ <sup>2)</sup>.

39) Нѣкто купилъ за 100 копѣекъ 100 птицъ: гусей, фахтяковъ <sup>3)</sup> и воробьевъ: за гусей заплатилъ по 5 копѣекъ за штуку, фахтяковъ по 3 копѣйки штука и по 1 копѣйкѣ 20 штукъ воробьевъ. Сколько гусей, фахтяковъ и воробьевъ?

*Разгадка:* Гусей 18-ть, фахтяковъ 2 и воробьевъ 80.

40) Шли двое; у нихъ въ посудинѣ изъ тыквы было 10 фунтовъ кунжутнаго масла. Дорогой одинъ изъ путешественниковъ пожелалъ отдѣлиться отъ товарища и пожелалъ получить 5 фунтовъ масла. У нихъ были еще двѣ такія же посуды: одна въ 7 фун. масла, а другая въ 3 фунта. Какъ имъ раздѣлить масло?

*Разгадка:* Сначала изъ 10 фунтовой посуды перелили въ 7-ми фунтовую посудину, потомъ изъ этой послѣдней 3-хъ

<sup>1)</sup> Раисъ—въ Турціи чиновникъ, наблюдающій за поведеніемъ женщинъ и не позволяющій имъ показываться на улицахъ съ открытымъ лицомъ.

<sup>2)</sup> Дутаръ—двухструнный инструментъ вродѣ балалайки.

<sup>3)</sup> Птичка—вродѣ дикаго голубя (palumbes torquatus)

фунтовою посудиною два раза перелили обратно въ 10 фунтовую, послѣ чего въ 10 фунтовой оказалось 9 фун. масла и въ 7 фунтовой 1 фунтъ; этотъ фунтъ масла перелили въ 3-хъ фунтовую посудину и опроставшуюся 7-ми фунтовую снова наполнили 7 фунтами масла. Послѣ этого изъ 7-ми фунтовой посуды перелили въ 3-хъ фунтовую 2 фунта, такъ какъ тамъ былъ 1 фунтъ. Такимъ образомъ въ 7-ми фунтовой посудинѣ и оказалось 5 фунтовъ кунжутнаго масла.

41) Бѣлый конь мой смотритъ въ небо, а въ задницу ему вбить колъ.

*Разгадка:* Чій, изъ котораго дѣлается метла.

42) Стоять рядами въ лисихъ малахяхъ.

*Разгадка:* Камышъ съ султанами.

43) Тьма тьмущая желѣзныхъ лошадей, лошадей бурыхъ съ красивой таліей. Онѣ не скользятъ по льду и не падаютъ съ горъ.

*Разгадка:* Муравьи.

44) Четыре стулалки, одна кривая качалка, двѣ трясушки <sup>1)</sup> и одинъ бичикъ.

*Разгадка:* Верблюды.

45) Загадка, такъ загадка: что пристаётъ къ задницѣ?

*Разгадка:* Подштанники.

46) Въ саду есть Булейманъ, въ водѣ—Сулейманъ и въ золѣ Кулейманъ.

*Разгадка:* Соловей, рыба и лепешка хлѣба.

47) Въ горахъ чубарый котъ кричитъ.

*Разгадка:* Тигръ.

48) Большой мой волъ сильнѣе льва, но боится дыры.

*Разгадка:* Слоны <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> لَوُكُوجَا — по—таранчински горбъ, по киргизски бркѣш.

<sup>2)</sup> Таранчи и другіе азійскіе народы говорятъ, что слонъ страшно боится мыши, а потому боится всякой въ землѣ дыры, предполагая тамъ мышъ, которая можетъ попасть въ хоботъ.

49) Хвостъ какъ у яка, лицо мохнатое, бѣжитъ (боится) людей.

*Разгадка:* Медвѣдь.

50) Подъ потникъ не падаетъ солнце.

*Разгадка:* Колодець.

51) Одна птичка моя въ одно дыханіе (мгновеніе) долетаетъ до рая, а въ одно мгновеніе до фариша <sup>1)</sup>.

*Разгадка:* Мечта.

52) Кто вознесся вверхъ и больше не спустился?

*Разгадка:* Иисусъ Христосъ.

Кто вошелъ въ садъ и не вышелъ?

*Разгадка:* Пророкъ Идрисъ (Енохъ), который вошелъ въ рай и тамъ остался до сихъ поръ.

53) Кто уснулъ и не проснулся?

*Разгадка:* Святой Султанъ Асхабуль-кахфъ (7 отроковъ).

54) Кто пилъ и не умеръ?

*Разгадка:* Пророкъ или святой Хизиръ (Илія) <sup>2)</sup>.

55) Каждую ночь 11 молодцовъ совершаютъ прогулку и проходятъ мимо шестерыхъ, но ихъ разлучить не удастся.

*Разгадка:* Созвѣздія: *гукаръ* и *таразы* (эти звѣзды появляются на восточной сторонѣ неба осенью: гукаръ, по—киргизски уркеръ,—плеяды, а таразы по три звѣзды расположены въ два ряда).

56) По ночамъ гуляютъ два царя; иногда они выходятъ на прогулку не одновременно; одинъ выходитъ съ вечера, а другой на зарѣ.

*Разгадка:* Звѣзды: одна свѣтитъ съ вечера на юго-западѣ (*барофъ болдун*), а другая предъ разсвѣтомъ <sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Слой неба, слѣдующій за видимымъ и очень далеко отъ него отстоящій.

<sup>2)</sup> Хизиръ принялъ живой воды (менгу-суи) и остался жить на вѣчныя времена. Теперь онъ странствуетъ по свѣту, принося людямъ счастье и утѣшеніе. Является къ людямъ въ посту, а потому въ это время не надо гнать отъ себя никого.

<sup>3)</sup> По—киргизски шолпан джолдуз (венеря).

57) Какая лучшая ночь?

*Разгадка:* Ночь предопредѣленія—„Кадръ“ <sup>1)</sup>.

Который лучше изъ дней?

*Разгадка:* Пятница.

58) См. загадку 6.

59) Плачетъ дѣвица, опустивъ голову внизъ. Если возьмешь голову ея въ объятія, начинается пѣть.

*Разгадка:* Рабабъ <sup>2)</sup>.

60) Стоитъ дѣвица, распустивши волосы и опустивъ голову. Стоитъ ее взять за волосы, и она начнетъ издавать разные звуки.

*Разгадка:* Гиджекъ <sup>3)</sup>.

61) Кто даетъ безъ ропота голову на отсѣченіе и мясо его при жеваніи превращается въ воду?

*Разгадка:* Дыня.

62) Звукъ распространяется по всему свѣту, но не видать самого; пользы много отъ него, но отъ постоянного дѣйствія его лицо становится некрасивымъ.

*Разгадка:* Воздухъ и вѣтеръ.

63) Если выйдетъ случайно молодець, разсердившись и краснѣя, то истребитъ все, что ему встрѣтится на пути.

*Разгадка:* Огонь.

64) Если же случайно къ молодцу явится его врагъ, то онъ, молодець, погибаетъ безсомнѣнно.

*Разгадка:* Вода.

65) Какое животное никого, кромѣ своего хозяина, не радуется, а если попадетъ въ чужія руки, не поминаетъ хозяина?

<sup>1)</sup> Кадръ—кечь—ночь, въ которую растворяются двери рая на одно мгновеніе. Въ эту ночь, на 27 день рамазана, мусульмане не спятъ и проводятъ время въ молитвахъ, стараясь уловить моментъ растворенія райскихъ дверей. Говорятъ, этотъ моментъ сопровождается свѣтомъ, какъ молнія, и всѣ желанія и просьбы, обращенныя къ Богу въ это время, безусловно исполняются.

<sup>2)</sup> Музыкальный инструментъ.

<sup>3)</sup> Тоже музыкальный инструментъ.

*Разгадка:* Лошадь.

66) Что такое, у которого нѣтъ ни ногъ, ни головы, а если заплачетъ, то слезы разливаются по цѣлому свѣту?

*Разгадка:* Тучи и дождь.

67) Что такое выходитъ изъ воды, блестя (свѣтясь), а если покажется ночью, то свѣтомъ его поражаются глаза.

*Разгадка:* Молнія.

### Отдѣлъ III.

68) Если я въ Кашгарѣ буду вытряхивать коверъ, то пыль отъ него долетаетъ досюда.

*Разгадка:* Ружье, пыль-звукъ выстрѣла.

69) Одна вещь необходима человѣку лѣтомъ и зимою; у нея голова одна, поясницъ 6, а хвостовъ 400.

*Разгадка:* Огонь <sup>1)</sup>.

70) Одинъ, но не два.

*Разгадка:* Богъ.

71) Два, но не три.

*Разгадка:* Солнце и луна.

72) Три, а не четыре.

*Разгадка:* Три витры ваджипа <sup>2)</sup> ночной молитвы.

73) Четыре, а не пять.

*Разгадка:* Четыре халифа: Абу-бекръ, Омаръ, Османъ и Али.

<sup>1)</sup> Въ мусульманскомъ букварѣ каждая буква имѣетъ цифровое значеніе. Въ данномъ случаѣ слово **اوت** состоитъ изъ трехъ буквъ **ا** первая принимается за 1, вторая за 6 и третья за 400.

<sup>2)</sup> На каждомъ мусульманинѣ лежатъ обязанности разныхъ степеней: фарзъ, ваджинъ, суннетъ и проч. За неисполненіе фарза на томъ свѣтѣ полагается наказаніе огнемъ; за неисполненіе ваджипа-наказаніе безъ огня, а кто не исполнитъ суннета, тотъ лишается заступничества за себя Магомета предъ Богомъ. Изъ числа пятикратныхъ въ день молитвъ, обязательныхъ для каждого мусульманина, только въ ночной молитвѣ содержится три ваджипа, а остальные четыре молитвы состоятъ изъ фарзовъ и суннетовъ.

74) Пять, а не шесть.

*Разгадка:* Ежедневная пятикратная молитва.

75) Шесть, а не семь.

*Разгадка:* Между всѣми пророками (посланниками Божьими) главныхъ только шесть, а не семь: 1, Адамъ, 2, Ной, 3, Авраамъ, 4, Моисей, 5, Иисусъ Христосъ и 6, Магометъ.

76) Семь, а не восемь.

*Разгадка:* Семь отдѣленій ада.

77) Восемь, а не девять.

*Разгадка:* Восемь отдѣленій рая.

78) Девять, а не десять.

*Разгадка:* Девять женъ Магомета: 1, Хадича, 2, Айша, 3, Хафиза, 4, Зайнябъ, 5, Уммаани, 6, Уммаль-салима, 7, Уммахабиба, 8, Маймунэ и 9, Сафія.

79) Десять, а не одиннадцать.

*Разгадка:* Навѣрняка пошли въ рай десять человѣкъ: Абубекръ, Омаръ, Османъ, Али, Талха, Зубера, Абдурахманъ, Абу-убейда—ибни-Джаррахъ, Саадъ и Саидъ.

80) Одиннадцать, а не двѣнадцать.

*Разгадка:* У Іакова было одиннадцать <sup>1)</sup> сыновей.

81) Двѣнадцать, а не тринадцать.

*Разгадка:* Двѣнадцать мѣсяцевъ въ году.

82) Бѣгаетъ да бѣгаетъ подъ землей сынъ шаха шахъ Ниязъ съ ружьемъ въ рукахъ.

*Разгадка:* Кошка ловитъ мышей.

83) Дороже моей души, половина сердца моего тотъ молодецъ, мать котораго приходится свекровкой моей матери.

*Разгадка:* Дочь говоритъ отцу своему.

84) Есть одно дерево съ 12 вѣтвями, каждая вѣтвь имѣетъ 30 листьевъ; у этого дерева удивительные плоды: одна сторона ихъ черная, а другая бѣлая.

*Разгадка:* Годъ, 12 мѣсяцевъ въ году, 30 дней въ мѣсяцѣ, день и ночь.

<sup>1)</sup> Тутъ, кажется, ошибка, такъ какъ, по преданію, у Іакова сыновей было именно 12. [Книга Бытія, глава XXXV, ст. 22—26].

85) Прячется Ходжа-акамъ, но борода торчитъ снаружи.

*Разгадка:* Рѣдка; борода ея-корень <sup>1)</sup>.

86) Муэззинъ-ахунъ, безъ омовенія, со своею невѣнчанною женою не во время кричитъ азанъ <sup>2)</sup>, хлопая себя руками <sup>3)</sup>.

*Разгадка:* Пѣтухъ и курица.

87) Въ камнѣ кушанье, а въ кушаньѣ камень; если камень ударишь о камень, разобьется и выйдетъ кушанье.

*Разгадка:* Грепкій орѣхъ, урюкъ и его косточка.

88) Животное, на видъ похожее на корабль, сколько угодно ѣсть, но не наѣдается: хотъ животъ полонъ, ничего видимаго такъ не оставляетъ.

*Разгадка:* Утка.

89) Что за птица, которая летитъ при помощи трехъ крыльевъ и которой боится несомнѣнно всякій человѣкъ.

*Разгадка:* Стрѣла.

90) Если смотрю въ ахшамъ <sup>4)</sup>—полно пуль, а если смотрю утромъ, то ни одной изъ нихъ нѣтъ.

*Разгадка:* Звѣзды.

91) Что такое безостановочно ходить днемъ и ночью, но пропадаетъ, не могши перейти чрезъ арыкъ.

*Разгадка:* Вихрь.

92) Кто такіе два молодца, которые никому не вредятъ, а на оборотъ одинъ кормитъ весь народъ (свѣтъ) и другой даетъ видъ животнымъ.

*Разгадка:* Луна и солнце.

93) Что такое: въ семи домахъ семь головъ?

*Разгадка:* Семь царей въ семи частяхъ свѣта <sup>5)</sup>.

На семи тронахъ спорятъ семь царей.

*Разгадка:* Семь слоевъ неба и 7 звѣздъ.

<sup>1)</sup> Должно быть не *کوکى*, а *بلدیزى* зеленъ.

<sup>2)</sup> Призывъ къ молитвѣ.

<sup>3)</sup> Чавекъ чалибъ—бить крыльями.

<sup>4)</sup> Время молитвы послѣ заката солнца, вечеръ.

<sup>5)</sup> Тутъ маленькая ошибка противъ географіи.

94) Трое были влюблены въ одну дѣвицу, которая жила отъ нихъ на разстояніи пути въ 6 мѣсяцевъ. Одинъ изъ молодыхъ имѣлъ зеркало, въ которомъ можно было видѣть далекія мѣстности; другой имѣлъ верблюда, который 6-ти мѣсячное разстояніе могъ пробѣжать въ день, и у третьяго былъ жизненный эликсиръ. Однажды владѣлецъ зеркала увидѣлъ, что дѣвица умерла. Тогда всѣ трое на упомянутомъ верблюдѣ приѣхали къ покойницѣ и при помощи эликсира возвратили ее къ жизни. Послѣ этого возникъ споръ о томъ, кому должна достаться красавица. Требуется разрѣшить этотъ споръ.

*Разгадка:* Судья рѣшилъ дѣло въ пользу владѣтеля эликсира.

95) Три молодца сватались къ одной дѣвицѣ, которая заявила, что она пойдетъ за того, кто обладаетъ большими достоинствами. Одинъ изъ жениховъ умѣлъ вѣрно гадать, другой былъ деревянныхъ дѣлъ мастеръ и третій батырь (безстрашный, сильный). Когда эти молодцы пришли къ дѣвицѣ, чтобы показать ей свои достоинства, то оказалось, что невѣста похищена „дѣвомъ“ <sup>1)</sup>. Гадальщикъ отгадалъ, гдѣ похищена невѣста, мастеръ сдѣлалъ деревяннаго коня съ крыльями, на которомъ полетѣлъ батырь, убилъ дѣвоу и освободилъ дѣвицу. Спрашивается: кому досталась дѣвица?

*Разгадка:* Богатырю.

96) Старухи, молодухи и дѣвицы, въ числѣ 100 человекъ, пошли въ баню и всѣ вмѣстѣ заплатили 100 рублей, при чемъ старухи заплатили по 50 копѣекъ, молодухи по 2 руб. 50 коп. и дѣвицы по 5 руб. Сколько было старухъ, молодухъ и дѣвицъ?

*Разгадка:* Старухъ было 80 и онѣ заплатили 40 рублей, молодухъ 16 и онѣ заплатили 40 рублей, и дѣвицъ 4 и онѣ заплатили 20 рублей.

<sup>1)</sup> Мифическое существо вродѣ човѣка, обладающее необыкновенными способностями: способностію летать и проч. (демонъ).

97) Каждую ночь на небѣ 7-мъ царей прислуживаютъ одному главному царю. Кто дастъ мнѣ отвѣтъ, тотъ, значить, уменъ и сообразителенъ.

*Разгадка:* Извѣстныя звѣзды (Б. Медвѣдицы и поляр. зв.)

98) Приходъ чего пріятенъ намъ и чего не приходъ пріятенъ?

*Разгадка:* Богатство и несчастіе.

99) Приходъ чего пріятнѣе и чего не приходъ пріятнѣе?

*Разгадка:* Счастіе и богатство, смерть.

100) Куда лучше пойти и куда лучше не идти?

*Разгадка:* Гдѣ выгода какая и гдѣ можетъ быть вредъ.

101) Кому лучше служить и кому лучше не служить?

*Разгадка:* Лучше служить справедливымъ начальникамъ и добрымъ богачамъ, а злымъ и дурнымъ людямъ лучше не служить.

102) Въ дырѣ сидитъ птичка, вылетитъ такъ не войдетъ туда назадъ.

*Разгадка:* Языкъ и слово.

103) Какое животное родится съ шипами и питается отравленнымъ мясомъ?

*Разгадка:* Ежъ, питающійся змѣями.

104) Какое животное съ твердымъ мясомъ и всю жизнь влачитъ жалкое существованіе.

*Разгадка:* Черепаха.

105) Какое животное обладаетъ большою силою, но всегда ходитъ, прячась и владучись.

*Разгадка:* Тигръ.

106) Сѣрая корова, приведенная изъ Бухары, пьетъ воду, вытянувши шею.

*Разгадка:* Тучи, забирающія въ себя воды изъ рѣки.

107) Давайте ложиться, постлавши постель и обниматься грудью о грудь.

*Разгадка:* Виноградная кисть.

108) У отца болтается, а у матери то открывается, то закрывается (какъ ножницы).

*Разгадка:* Ножикъ, огниво, ножницы.

109) Само очень тонко, рука ломается прежде, чѣмъ дотронешься до нея.

*Разгадка:* Печеніе изъ тѣста въ видѣ тоненькихъ нитокъ (صانکزه)

110) Въ волосатое безшерстное входитъ.

*Разгадка:* Рука и рукавъ шубы.

111) Съ низкой крыши моей сакли идетъ снѣгъ.

*Разгадка:* Сито и мука.

112) Къ ахшаму <sup>1)</sup> появляется мое сито, а утромъ улетаетъ моя змѣя бумажная.

*Разгадка:* Дымовое отверстіе въ саклѣ и затычка.

113) По яру рядъ кольевъ.

*Разгадка:* Зубы.

114) Подъ чѣмъ <sup>2)</sup> колотушка изъ чилана (джигда).

*Разгадка:* Заяцъ.

115) Вхожу въ одну саклю—тамъ стоитъ опоясанная дѣвица.

*Разгадка:* Вѣнчикъ.

116) Днемъ лежитъ, послѣ ахшама встаетъ.

*Разгадка:* Летучая мышь (по—киргизски: жарганатъ) или луна.

117) Въ водѣ сверкаетъ одна змѣя, (которая) держитъ зубами во рту цѣлое государство.

*Разгадка:* Луна или факелъ (чирагъ).

118) У Хиллять-хуйхо и Миллять-хуйхо одна нога длинна, одна нога коротка.

*Разгадка:* „Джавазъ“—маслобойный заводъ домашній.

119) Златоцвѣтный цвѣтокъ, малый цвѣтокъ—на подъемъ тяжелый цвѣтокъ.

*Разгадка:* Беркутъ или серебро.

<sup>1)</sup> Ахшамъ—одна изъ пяти молитвъ послѣ захода солнца, вечеръ.

<sup>2)</sup> Чій—особое степное растеніе, родъ камыша (lasiagrostis splendens).

120) У сѣраго барана моего—зобъ, на шеѣ—борода. Кто сіе отгадаетъ, тотъ умный (человѣкъ).

*Разгадка:* Кувшинъ для омовенія.

121) Видѣлъ я удивительную вещь—кости внутри, видѣлъ я удивительную вещь—кости снаружи.

*Разгадка:* Урюкъ и орѣхъ.

122) Идетъ, души нѣтъ, зарѣжу—крови нѣтъ. Людямъ даетъ иманъ <sup>1)</sup>, у самого его нѣтъ.

*Разгадка:* Алъ-Коранъ.

123) Блеститъ мой блестящій таволожникъ, смѣется въ бѣломъ сараѣ (въ смыслѣ горницы) мой таволожникъ.

*Разгадка:* Свѣчка (чиракъ) или зеркало.

124) Самого не видать, а входитъ въ каждую саклю съ растворенною дверью.

*Разгадка:* Холодъ, вѣтеръ.

125) Днемъ прыгаетъ да прыгаетъ, а вечеромъ помѣщается на мѣстѣ одной копѣйки (на маленькомъ мѣстѣ).

*Разгадка:* Палка, трость (عصا)

126) Безъ двери мой куполь, но слоистъ, не думай ты перешагнуть чрезъ него (т. е. не наступай на него).

*Разгадка:* Яйцо.

127) Если я пойду къ вамъ, то и оно идетъ.

*Разгадка:* Тѣнь.

128) Вхожу въ саклю—сидитъ старуха съ распоротымъ животомъ.

*Разгадка:* „Мура“—каминъ.

129) Растянулъ ты, а ударилъ я.

*Разгадка:* „Огуръ“—ступка.

130) Синій мой быкъ на небо поднимается, а красный быкъ на мѣстѣ остается.

*Разгадка:* Дымъ и уголь.

131) Въ степи слѣды тая <sup>2)</sup>, а на яру полъ—хлѣба.

*Разгадка:* Солнце и мѣсяцъ.

<sup>1)</sup> Иманъ—то, что ведетъ человѣка въ рай (вѣра, религія).

<sup>2)</sup> Тай—жеребенокъ по второму году.

132) Дѣдъ мой лежитъ, спрятавшись, а борода выставилась наружу.

*Разгадка:* Рѣдька (чамгуръ).

133) Желтый мой быкъ не боится кипятка.

*Разгадка:* „Чумучъ“—ковшикъ.

134) Бѣлый мой быкъ смотритъ въ небо.

*Разгадка:* Метелка у чіа, камыша.

135) Вкусно содержащееся въ маленькой посудинѣ.

*Разгадка:* „Иликъ“—мозгъ изъ кости барана.

136) Изъ Кашгара я привезъ кладъ на 40 ослахъ, (у которыхъ) скоблить—такъ нѣтъ мяса.

*Разгадка:* Иголка (по-таранч. инне).

137) Собиралъ топлива 100 охабокъ, собралъ въ кучу всего одну охабу.

*Разгадка:* Пыль (тузгакъ).

138) На высокомъ мѣстѣ трясуче коверъ, пыль долетаетъ до Турфана (китайскій городъ—Учъ—Турфанъ).

*Разгадка:* Барабанъ (нагара).

139) Пестрый мой арканъ хватаетъ отъ одной горы до другой.

*Разгадка:* Радуга (букв.: Хасанъ—Хусейнъ).

140) Та гора, эта гора—внутри коровье масло.

*Разгадка:* Мѣстный арбузъ, съ желтымъ мясомъ.

141) Небо (т. е.верху) круглое, основаніе четырехугольное. Для 10 дзянь—дзюновъ одна пика.

*Разгадка:* Молотъ кузнеца и наковальня.

142) Пошелъ я, чтобы позвать,—не оказалось (его), но сказало „приду“. Если придти пришло бы, но не пришло.

*Разгадка:* Влюбленные (?).

143) Снаружи рядъ блестящихъ полосъ, также блеститъ внутренность.

*Разгадка:* Арбузъ.

144) Полъ водою одинъ ярмакъ <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Ярмакъ—китайская мѣдная монета съ 4-хъ угольнымъ отверстіемъ въ срединѣ, цѣнностью въ 1/2 коп. нашей.

*Разгадка:* Отраженіе въ водѣ луны или солнца.

145) У моего верблюда, приведеннаго изъ далека,—шея крива.

*Разгадка:* Дымъ или соха (сапанъ).

146) Самъ—сильный ходжа, шапка—желѣзо-ходжа.

*Разгадка:* У сохи желѣзо.

147) Пинаю, не двигается (съ мѣста); копаю—становится толще.

*Разгадка:* Печъ.

148) Есть у меня маленькій бычекъ, а у бычка внутри золотая и серебряная вода.

*Разгадка:* Яйцо.

149) Войдетъ въ воду—становится одно, выйдетъ изъ воды превращается въ тысячу.

*Разгадка:* Лошадиный хвостъ.

150) Что такое быстрѣ бѣгунца и скорѣ птицы?

*Разгадка:* Мечта человѣка, мысль.

151) Подтянуло грудь и навинуло на себя коржуну.

*Разгадка:* Penis et testicula.

152) Имѣю маленькій куполь съ семью дымовыми отверстіями.

*Разгадка:* Человѣческая голова.

153) Впередъ смотреть, а назадъ мочится.

*Разгадка:* Верблюдъ.

154) Девять отдѣленій и девять комнатъ.

*Разгадка:* Кукуруза.

155) Маленькая лули <sup>1)</sup>, а въ задницѣ волосы.

*Разгадка:* Рись.

156) Что такое не имѣетъ души, но и безъ души ходить? Если разсердится—умертвить и живаго? Домовъ не строить, но зимуетъ въ домѣ. День и ночь, лѣтомъ и зимою ходить безостановочно?

*Разгадка:* Рѣка.

<sup>1)</sup> Лули—красивая распутная женщина.

157) Штука пици не ѣсть, хлѣба не ѣсть штука; на канфѣ и дурдунѣ бѣгаетъ штука

*Разгадка:* Утюгъ (дезмаль).

158) Стоитъ на ногахъ, но нѣтъ души, толста кожа, но нѣтъ шерсти.

*Разгадка:* Корчага изъ песку.

159) То входитъ, то выходитъ.

*Разгадка:* Сопля (манка).

160) У глиняной посуды въ серединѣ возвышеніе. Налью я въ нее воды, выльется вонъ и побѣжитъ кубаремъ.

*Разгадка:* Озеро.

161) Отъ Бога прибылъ посланникъ, у посланника нѣтъ языка, а у коня его души, провізія посланника въ двухъ кумахъ („кума“—турсуекъ), а кумы имѣютъ мясо, но у нихъ нѣтъ костей.

*Разгадка:* Ребенокъ, люлька и груди матери.

162) Само одно, два языка, но они не говорятъ, а если заговорятъ, то никогда не устанутъ.

*Разгадка:* Перо.

163) Стукнулъ я и на дерево залѣзъ.

*Разгадка:* Сѣлъ на лошадь.

164) Абиркай-Сабиркай никогда въ домъ не войдетъ.

*Разгадка:* Телѣга.

165) Повырвали зеленые колючки и навьючили на сѣраго осла. Подумать, что есть душа—не ходить, а зарѣжу—крови нѣтъ.

*Разгадка:* Тыква.

166) Входитъ мокрымъ, выходитъ сухимъ; входитъ сухимъ, выходитъ краснымъ.

*Разгадка:* Кочерга.

167) Черная змѣя на шеѣ его, съ желѣзомъ мечетъ огни.

*Разгадка:* Точило.

168) Три вещи на душу наводятъ уныніе.

*Разгадка:* Скрипъ дверей, стрекотаніе сороки и сердитыя слова кредитора.

169) На яру ручей.

*Разгадка:* Глаза.

170) Цвѣты юлгуна <sup>1)</sup>.

*Разгадка:* Волосы женщины.

171) Глазное яблоко, ожерелье.

*Разгадка:* Серьги.

172) Голова крива у него, кривыя брови его изъ золота.

Кто на него посмотреть, у того изъ глазъ потекутъ слезы.

*Разгадка:* Солнце.

173) Падаеть да падаеть сверху, а кто пожелаетъ это отгадать, у него заткнется ротъ.

*Разгадка:* Коровій калъ.

174) Идетъ да идетъ, оглядываясь съ приподнятыми ушами. Сердце не боится и не устають его ноги.

*Разгадка:* Волкъ.

175) Видѣлъ я, эй мудрецъ, въ одномъ домѣ четыре двери, у каждой двери сидятъ крѣпко три дѣвицы, у каждой дѣвицы есть 30 жениховъ молодцовъ, а на головѣ у каждого молодца по пяти букетовъ.

*Разгадка:* Годъ, 4 времени года, три мѣсяца каждой четверти года, 30 дней мѣсяца и 5-кратная молитва въ день.

176) Само длинное, красна голова, то входитъ, то выходитъ и проливаетъ слезы.

*Разгадка:* Перо.

177) Не думайте, что я маленькое, въ припрыжку бью васъ.

*Разгадка:* „Чумчукъ“ — воробей.

Н. Пантусовъ.

---

<sup>1)</sup> Юлгунъ — особая трава, гребенщикъ (*tamarix gallica*).